

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВИТЕБСКАЯ ОРДЕНА «ЗНАК ПОЧЕТА» ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
АКАДЕМИЯ ВЕТЕРИНАРНОЙ МЕДИЦИНЫ»

**А. И. Картунова**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.**

**КАК ПОДГОТОВИТЬСЯ К КАНДИДАТСКОМУ  
ЭКЗАМЕНУ**

Методические указания для магистрантов по специальностям  
«Ветеринария», «Зоотехния» и соискателей

Витебск  
ВГАВМ  
2025

УДК 811. 1(07)

ББК 81. 2 – 9я7

К27

Рекомендовано к изданию методической комиссией  
биотехнологического факультета УО «Витебская ордена  
«Знак Почета» государственная академия ветеринарной  
медицины» от 31 октября 2024 г. (протокол № 1)

Рекомендовано к изданию методической комиссией  
факультета ветеринарной медицины УО «Витебская ордена  
«Знак Почета» государственная академия ветеринарной  
медицины» от 12 ноября 2024 г. (протокол № 1)

Автор-составитель:  
старший преподаватель *A. И. Картунова*

Рецензенты:

заведующий кафедрой белорусской и русской филологии УО «Витебский  
государственный университет имени П.М. Машерова», кандидат  
филологических наук, доцент *Т. П. Слесарева*;  
заведующий кафедрой германской филологии УО «Витебский  
государственный университет имени П.М. Машерова», кандидат  
филологических наук, доцент *О. В. Шеверинова*

### **Картунова, А. И.**

K27 Иностранный язык. Как подготовиться к кандидатскому экзамену :  
методические указания для магистрантов по специальностям  
«Ветеринария», «Зоотехния» и соискателей /А. И. Картунова. – Витебск :  
ВГАВМ, 2025. – 40 с.

Данная методическая разработка представляет собой информационный справочник и методические рекомендации для магистрантов, аспирантов, соискателей по подготовке к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку (английский, немецкий, французский). В методические указания входят разделы, относящиеся к содержанию языкового материала, приводятся требования по содержанию и структуре кандидатского экзамена в соответствии с программой-минимумом и учебной программой по дисциплине, даются методические рекомендации по подготовке и оформлению реферата.

**УДК 811.1(07)  
ББК 81. 2-9я7**

© УО «Витебская ордена «Знак Почета»  
государственная академия ветеринарной  
медицины», 2025

## **Содержание**

Предисловие	4
1. Структура и содержание курса	5
2. Отчетность при реализации программы кандидатского семестра	7
2.1. Требования к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)»	8
3. Языковой материал для подготовки к кандидатскому экзамену	9
4. Требования к подготовке и оформлению реферата	10
4.1. Методические рекомендации по подготовке реферата	11
4.2. Методические рекомендации по оформлению реферата	13
5. Структура реферата	14
5.1. Описание структурных элементов реферата	15
6. Примерный план самостоятельной внеаудиторной работы для магистрантов дневной формы обучения	18
7. Примерный план самостоятельной внеаудиторной работы для магистрантов заочной формы обучения и соискателей	23
8. Приложения	28
9. Литература	39

## **Предисловие**

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной и профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Владение иностранным языком стимулирует расширение международного профессионально-научного, социально-культурного общения, повышает научный и профессиональный потенциал научно-педагогических кадров.

Настоящая методическая разработка предназначена для лиц, осваивающих содержание образовательной программы специального (углубленного) высшего образования (магистратура); для соискателей, осваивающих содержание образовательной программы аспирантуры; для лиц, зачисленных на обучение в форме соискательства для сдачи кандидатских экзаменов по дисциплине «Иностранный язык» (далее – обучающиеся). Методические указания составлены в соответствии с требованиями программных и нормативных документов по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)» и носят практико-ориентированный характер.

Данное учебное издание разработано с учетом анализа полученного опыта обратной связи, оно дает обучающимся представление о структуре и содержательной стороне курса, требованиях к текущей и итоговой аттестации по дисциплине.

В настоящей методической разработке рассматриваются требования к написанию реферата, даются методические рекомендации по подготовке и оформлению итоговой работы, приводятся образцы ее структурных элементов.

Содержание методических указаний позволяет найти ответы на многие вопросы, которые могут возникнуть у обучающихся на завершающем этапе подготовки к кандидатскому экзамену.

Обращаем внимание на то, что предлагаемый нами план самостоятельной работы по подготовке к кандидатскому экзамену носит рекомендательный характер, вариативность возможна, однако план дает временные и количественные ориентиры для того, чтобы без задержек справиться с поставленными задачами.

Выражаем надежду, что наши методические указания помогут более эффективно решать стоящие образовательные задачи, оптимизировать процесс подготовки к кандидатскому экзамену, успешно достичь желаемого результата.

## **1. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА**

Изучение иностранного языка для подготовки к кандидатскому экзамену носит научно и профессионально ориентированный характер. В качестве стратегической интегративной компетенции в процессе обучения иностранным языкам выступает коммуникативная.

Обучающиеся должны овладеть лексической, грамматической и фонетической нормами изучаемого языка в объеме, необходимом для осуществления устной и письменной коммуникации в научной сфере.

Тематическое содержание дисциплины «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский) реализуется в форме устного и письменного общения на иностранном языке. Письменное общение включает научный перевод, научное реферирование и аннотирование.

**В магистратуре** на реализацию программы для обучающихся отводится два семестра.

### **Дневная форма обучения**

#### **1 семестр**

Всего часов <b>71</b>	Практические занятия <b>48</b> часов
Режим занятий	4 часа в неделю
	Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся <b>23</b> часа

#### **2 семестр**

Всего часов <b>71</b>	Практические занятия <b>48</b> часов
Режим занятий	4 часа в неделю
	Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся <b>23</b> часа

Всего за год <b>142</b>	Практические занятия <b>96</b> часов
Форма текущей аттестации	Кандидатский экзамен (4 з.е.)

### **Заочная форма обучения**

#### **1 семестр**

Всего часов <b>71</b>	Практические занятия <b>12</b> часов
	Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся <b>59</b> часов

#### **2 семестр**

Всего часов <b>71</b>	Практические занятия <b>12</b> часов
	Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся <b>59</b> часов

Всего за год <b>142</b>	Практические занятия <b>24</b> часа
Форма текущей аттестации	Кандидатский экзамен (4 з.е.)

**Виды занятий:**

- аудиторная групповая работа
- обязательное внеаудиторное индивидуальное выполнение обучающимся заданий по письменному переводу научных текстов по исследуемой проблеме (120 000 печатных знаков) с последующим оформлением данных в виде реферата;
- консультации (групповые и индивидуальные).

**В конце курса обучающиеся должны:**

**знатъ:**

- терминосистему/терминологические единицы научной сферы в рамках тематики выполняемого научного исследования;
- способы и приемы чтения на иностранном языке с полным и точным пониманием смыслового содержания (изучающее чтение) и с пониманием основного содержания научного текста (ознакомительное чтение);
- структурно-языковые и жанрово-стилистические особенности научных типов текстов (реферат, резюме, аннотация);
- речевые клише для составления научного текста;
- специфику речевого поведения в сфере научного общения.

**уметь:**

- вычленять опорные смысловые блоки в тексте на иностранном языке научной и научно-популярной тематики, устанавливать логические связи между ними;
- передавать и комментировать на иностранном языке основное содержание прочитанного;
- вести беседу, аргументированно выражать свою точку зрения по теме выполняемого научного исследования;
- составлять различные типы научных текстов с учетом их структурно-языковых и жанрово-стилистических особенностей.

**владеть:**

- лексическими, грамматическими, фонетическими нормами изучаемого иностранного языка в объеме, достаточном для осуществления речевой деятельности в сфере профессионально-научного общения;
- стратегиями ознакомительного, изучающего чтения научной литературы на иностранном языке, относящейся к соответствующей отрасли знаний;
- приемами компрессии и извлечения информации, ее последующей передачи в виде перевода, плана текста, аннотации, реферата;
- нормами ведения научного диалога, дискуссии на иностранном языке.

## **2.ОТЧЕТНОСТЬ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ КАНДИДАТСКОГО СЕМЕСТРА**

В целях повышения уровня владения иностранным языком курс обучения при подготовке к кандидатскому экзамену по иностранным языкам предусматривает обязательное посещение *магистрантами* аудиторных занятий по иностранному языку в соответствии с учебным планом.

*Соискатели* осваивают дисциплину в соответствии с индивидуальным планом и после выполнения программных требований могут быть допущены к сдаче кандидатского экзамена.

При всех формах обучения (магистратура, аспирантура, соискательство) владение лексико-грамматическим материалом проверяется текущим и итоговым контролем по дисциплине. Владение нормами грамматики, лексическим минимумом научной, академической и профессиональной направленности проверяется на материале индивидуального перевода текстов, выполнения устных и письменных заданий, усвоением единиц лексики, представленных в индивидуальном учебном словаре научной лексики и терминологическом глоссарии, составленным обучающимся самостоятельно в соответствии с научными интересами.

**Текущий контроль** при реализации программы курса осуществляется в виде устного опроса, выполнения письменных заданий и промежуточных тестов в течение курса обучения. В конце обучения в магистратуре и для обучающихся в форме соискательства предусмотрен кандидатский экзамен.

К условиям допуска обучающихся к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)» относится предоставление обзорного реферата на иностранном языке и положительный отзыв рецензента на данный реферат.

Допуск **магистрантов, соискателей** для сдачи кандидатского экзамена осуществляется по решению заседания кафедры. Выписки из протокола заседания кафедры о допуске магистрантов и соискателей к кандидатскому экзамену представляются в деканаты не позднее чем за 2 недели до начала экзаменационной сессии.

*Для допуска к кандидатскому экзамену обучающийся должен:*

1. Полностью выполнить требования программы по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)».
2. Представить обзорный реферат на иностранном языке по тематике собственных научных исследований, включающий краткую аннотацию и глоссарий терминов по исследуемой тематике.

## **2.1.Требования к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)»**

Формой текущего контроля по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)» для обучающихся в магистратуре и соискателей ученой степени кандидата наук является кандидатский экзамен. Целью кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)» является установление степени овладения иностранным языком для осуществления профессиональной коммуникации в научной сфере.

На экзамене практические навыки владения иноязычной речью проверяются при переводе текстов и устном общении. Требования к содержанию и структуре экзамена остаются одинаковыми для обучающихся всех форм подготовки (очная магистратура, заочная магистратура, соискательство).

В задачи экзамена входит определение уровня владения умениями:

- изучающего чтения аутентичных текстов по тематике выполняемого диссертационного исследования;
- ознакомительного чтения аутентичных текстов научной и научно-популярной тематики;
- устной монологической и диалогической речи в научной сфере с соблюдением языковых и коммуникативных норм изучаемого иностранного языка;
- продуцирования научных типов текстов, в том числе аннотаций и рефератов, с соблюдением норм и правил академического письма.

### ***Кандидатский экзамен включает следующие задания:***

1. Чтение оригинального текста по специальности с полным и точным пониманием смыслового содержания. Объем 2000-2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут. Форма контроля – резюме на иностранном языке в устной форме и перевод указанного фрагмента (объем 500 печатных знаков) со словарем. Резюме на иностранном языке должно в сокращенной форме максимально полно и точно передавать содержание текста, результаты и выводы.

2. Чтение научно-популярного текста на иностранном языке без словаря с пониманием основного содержания. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 10–15 минут. Форма контроля – передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, степень апробации). На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

### **3. ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ**

#### **Фонетика**

Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения, правильной расстановке ударения, в том числе фразового.

#### **Лексика**

К концу обучения лексический запас обучающегося должен включать примерно 300 единиц научной лексики и терминов профилирующей специальности, около 2 500 единиц общеупотребительной активной лексики, пассивную лексику. При работе над лексикой обращается внимание на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования, на явления синонимии и омонимии. Обучающиеся должны знать употребительные фразеологические словосочетания, встречающиеся в письменной речи подъязыка науки. Необходимо знание сокращений и условных обозначений.

#### **Грамматика и синтаксис**

Грамматика предполагает владение грамматическим минимумом курса по иностранному языку, усвоенным на первой ступени высшего образования. Важно знание личных форм глаголов, степеней сравнения прилагательных и наречий. Необходимо знать пассивные формы, конструкции и обороты на основе неличных глагольных форм (инфinitив, причастие, герундий), уделить внимание усеченным грамматическим конструкциям, эмфатическим и инверсионным структурам, атрибутивным комплексам, средствам выражения модальности.

При углублении и систематизации знаний нормативной грамматики особое внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения, сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи. Важно понимать структуру предложения простого и сложного.

Особое внимание уделяется порядку слов в предложении, употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов), средствам обеспечения информационной и коммуникативной связности текста.

Необходимы знания и умения структурирования речевого произведения: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, несогласия и т.п.; основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и иное.

## **4. ТРЕБОВАНИЯ К ПОДГОТОВКЕ И ОФОРМЛЕНИЮ РЕФЕРАТА**

В рамках программы магистерской подготовки по иностранному языку реферат используется для структуризации знаний обучающихся по итогам курса в форме отчетности. Целью подготовки реферата является формирование навыков поиска и изучения содержания специализированных научных изданий на иностранном языке.

Реферат (от лат. *referre* – докладывать, сообщать) - вид письменного сообщения, изложение основных мыслей сообщения, объединенных одной темой, их систематизация, обобщение; вторичный документ, полученный в результате переработки текстов-первоисточников. Реферат – регламентированный, строго структурированный вторичный документ, основанный на точном понимании смыслового содержания и смысловой трансформации первичного текста.

Обзорный реферат по дисциплине «Иностранный язык» – это обобщение и письменное изложение информации по теме исследования из нескольких зарубежных источников на иностранном языке. Тематика реферата должна коррелировать со специальностью и будущим диссертационным исследованием. Предусматривается самостоятельный поиск и отбор референтом информации, относящейся к теме его исследования. Уточнение темы производится в зависимости от материала или установки рефериования. Критический анализ информации и результаты собственных исследований в обзорный реферат не включаются.

Обзорный реферат имеет научно-информационное значение и может служить не только для текущей информации, но и в качестве справочно-библиотечного материала, поэтому он должен носить возможно более конкретный характер. Для реферата важно лаконичное, последовательное изложение мыслей в соответствии с научным стилем речи.

Рефериование способствует развитию навыков аналитического переосмысления ключевых идей, отбора, анализа, обобщения и структурированного изложения данных из разных источников на иностранном языке. Рефериование включает: 1) лексико-грамматическое перефразирование исходного текста; 2) применение терминологии, принятой в данной сфере науки; 3) использование аббревиатур и сокращений; 4) корректное оформление ссылок на использованные источники.

Объем реферируемого материала (не менее 120 000 печатных знаков) отбирается из общего объема начитанной литературы на иностранном языке. В ходе работы над рефератом производится уточнение темы.

Реферат (с включенными в него аннотацией и глоссарием) должен быть в указанный срок представлен преподавателю для проверки в отдельной папке, аккуратно оформленным.

Реферат проходит рецензирование. Качество реферата оценивается по зачетной системе. Оценка за реферат не выставляется.

Небрежно выполненный, неотредактированный и с ошибками реферат не принимается. Одним из условий допуска к кандидатскому экзамену является положительная рецензия преподавателя на реферат.

### ***Делаем выводы:***

- Реферат – регламентированный, строго структурированный вторичный документ.
- Обзорный реферат – это обобщение информации по теме исследования из нескольких источников.
- Обзорный реферат по дисциплине «Иностранный язык» – это обобщение и письменное изложение информации по теме исследования из нескольких зарубежных источников на иностранном языке.
- Тематика реферата на иностранном языке должна коррелировать со специальностью и будущим докторским исследованием.
- Предусматривается самостоятельный поиск и отбор референтом информации, относящейся к теме его исследования.
- Обзорный реферат может служить в качестве справочно-библиографического материала, носит конкретный характер.
- Объем реферируемого материала (не менее 120 000 печатных знаков) отбирается из общего объема начитанной литературы на иностранном языке.
- Реферат и положительная рецензия на реферат – условия допуска к кандидатскому экзамену.

### **4.1. Методические рекомендации по подготовке реферата**

Для автономной исследовательской работы и подготовки реферата обучающиеся подбирают актуальную аутентичную научную литературу (изданную в странах изучаемого языка) по тематике собственных исследований. Это могут быть монографии, статьи из научных периодических изданий, сборников конференций(печатные издания и интернет-источники).

Для подготовки реферата не рекомендуется использовать учебники, энциклопедии, неаутентичные учебные и научные издания. Для поиска иностранных источников рекомендуем воспользоваться возможностями библиотеки УО ВГАВМ.

Реферат должен включать информацию о положении дел в описываемой области, анализ изученного вопроса. Необходимо, чтобы реферат был информативным, но не перегруженным деталями. Материал реферируемого источника излагается без искажений и субъективных оценок. При цитировании положений или научных данных корректно оформляются ссылки на источник.

Результаты собственных исследований магистрантов и соискателей в реферат не включаются. Не допускается включать в реферат научные материалы, изданные на русском или белорусском языках и переведенные на

иностранный язык. При работе над рефератом важно помнить о соответствии теме и заданному объему, строго следовать требуемой структуре (введение, основная часть, заключение).

### *Основные принципы рефериования научных статей*

#### **соответствие оригиналу**



#### *Алгоритм рефериования научного текста*

**1**

***Беглый просмотр текста и ознакомление с его общим смыслом***

**2**

***Более внимательное чтение текста***

***Определение значений незнакомых слов по контексту или по словарю***

**3**

***Смысовой анализ текста и распределение материала статьи по степени важности***

**1 группа**

**2 группа**

**3 группа**

Наиболее важные положения, требующие полного отражения в реферате.

Менее важная информация, отбираются значимые факты, информация приводится в сокращенном виде.

Не особо значимая информация, можно опустить.

- В обзорном реферате критического изложения собственной точки зрения не требуется.

- Данные собственных исследований не вносятся.

**Проверь себя:**

**Подготовка реферата**

<b>Да</b>	<b>Нет</b>
Использование научных публикаций (монографии, статьи, тезисы докладов, материалы конференций, научных семинаров).	Учебники, словари, энциклопедии, научно-популярная литература.
Самостоятельный поиск и отбор информации.	Копирование данных из чужого реферата.
Соответствие теме исследований и заданному объему.	Отход от темы, избыточная детализация, значительное превышение или уменьшение объема.
Включение данных, полученных в ходе изучения научных публикаций в зарубежных источниках.	Включение результатов собственных исследований по проблеме.
Материал излагается без искажений и субъективных оценок.	Дается собственная критическая оценка положений, данных.
Используются оригинальные научные материалы, изданные на языке, на котором пишется реферат.	Используются научные статьи, изданные на русском, белорусском или любом иностранном языке и переведенные на нужный иностранный язык.
Корректное оформление ссылок на источник.	Отсутствие ссылок на источник.

#### **4.2. Методические рекомендации по оформлению реферата**

Реферат объемом 20-25 страниц пишется на изучаемом иностранном языке, оформляется в соответствии с требованиями:

- Размер страницы: формат А 4, ориентация книжная.
- Поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2 см, правое – 2 см.
- Шрифт Times New Roman; Размер шрифта 14 pt; Межстрочный интервал – 1,5.
- Библиографические ссылки в тексте реферата оформляются в соответствии с требованиями СТБ 7.1-2024 Библиографическая запись. Библиографическое описание: общие требования и правила составления.
- Уровень оригинальности реферата должен быть более 30%.
- Все страницы реферата должны быть пронумерованы. Титульные листы не нумеруются, аннотация нумеруется со страницы 2. Нумерация страниц всех элементов реферата сквозная.
- Приложение в объем реферата не входит.

- Номер страницы проставляется внизу по центру без точки.
- Текст реферата выравнивается по ширине.
- Промежуток между заголовками и текстом выставляется в два интервала. Все заголовки пишутся без точки, жирным шрифтом, выравниваются по центру без переносов, подчеркиваний, вензелей или иных украшений.

**Проверь себя:**

**Оформление реферата**

Да	Нет
Реферат основан на смысловой переработке первичного текста.	Просто сокращаем текст до требуемого объема.
Объем реферата 20-25 страниц.	Пишем, пока не напишем.
Строго регламентированное форматирование и структурирование.	Не обязательно следовать заданным параметрам.
Нумерация всех элементов сквозная.	Каждый элемент имеет свою нумерацию страниц.
Заголовки выравниваем по центру, пишем жирным шрифтом, без переносов, без сокращений, без украшений.	Можно вносить сокращения и графические украшения, чтобы получилось красиво.
Библиографические ссылки в тексте реферата оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ.	Ссылки оформлять не нужно, лучше вставить данные собственных исследований.
При проверке на плагиат уровень оригинальности должен составлять не менее 30%.	Уровень оригинальности 100%.

## 5. СТРУКТУРА РЕФЕРАТА

В структуру реферата включаются:

- Титульный лист (на русском и иностранном языках).
- Краткая аннотация на русском, белорусском и иностранном языках.
- Содержание.
- Глоссарий.
- Список сокращений (если имеется).
- Введение.
- Основная часть.
- Заключение.
- Список используемых источников.

➤ Приложение (если имеется).

**Важно!**

Все структурные элементы реферата пишутся с нового листа. Последняя страница каждого элемента должна занимать объем не менее 80% страницы.

## 5.1. Описание структурных элементов реферата

### 1. Титульный лист

Титульный лист включает:

- Принадлежность к министерству – Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь.
- Учреждение образования – УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины.
- Кафедра – иностранных языков.
- Название работы – без кавычек, без сокращений, без переносов, без графических украшений.
- Реферат выполнен: фамилия, инициалы автора, его академический статус (магистрант, соискатель, аспирант).
- Руководитель (преподаватель кафедры: ФИО, звание, должность, кафедра иностранных языков).
- Выходные данные (место издания, издательство, год издания).

Образец титульного листа смотри в **приложении 1** (для соответствующего иностранного языка).

### 2. Аннотация

Аннотация является обязательным элементом реферата. Размещается после титульного листа. Аннотация нумеруется как страница 2.

Аннотация – от латинского *annotatio* (примечание, пометка, замечание). Аннотация – это краткая характеристика первичного документа, излагающая в максимально обобщенном виде его содержание и дающая иногда его оценку (короче аннотации только план и заголовок).

Цель аннотации к реферату – представить краткую характеристику исследований, результаты. Такую аннотацию не следует путать с издательской аннотацией, когда это предельно сжатая характеристика материала, имеющая справочно-библиографическое назначение.

Аннотация к реферату выполняется на русском, белорусском, иностранном языках. Размер аннотации не должен превышать 7-8 строк. Как правило, аннотация на трех языках занимает одну страницу. Образец аннотации смотри в **приложении 2**.

При составлении аннотации представьте суть работы в нескольких предложениях, опишите вопросы, рассмотренные в работе, включите ключевые тезисы и выводы (Например: в статье рассматривается влияние кормовых добавок на мясную продуктивность кур. Установлено, что применение

кормовых добавок и оптимизация режима кормления значительно влияют на увеличение мясной продуктивности птицы).

В аннотации следует указать адресата, то есть того, для кого аннотация составляется. Это те лица, для которых информация по теме, содержащаяся в реферате, может представлять интерес.

### ***3. Содержание***

Содержание также является структурным элементом реферата.

Содержание следует за аннотацией, выполняется на отдельном листе. Содержание представляет собой структурированный перечень основных элементов работы. Сюда включается глоссарий, список сокращений (если имеется), введение, разделы, подразделы основной части, список используемых источников.

Содержание включается в общую нумерацию. Нумеруется как страница 3

### ***4. Глоссарий***

Глоссарий является обязательным структурным элементом реферата, его следует размещать после элемента «Содержание».

Глоссарий (лат. *glossarium* «собрание гlosс») – словарь узкоспециализированных терминов для какой-либо отрасли знаний с толкованием этих терминов. В нашем случае этот элемент реферата представляет собой алфавитный список терминов с толкованием.

Из содержания индивидуального рабочего словаря отбираются 20 единиц терминологической лексики для глоссария.

В глоссарий необходимо включать определения терминов в контексте их употребления в тексте работы. Составление словаря с опорой на контекстное значение помогает лучше понять применение какого-либо термина в конкретном исследовании. Если у термина есть несколько значений, укажите самое подходящее в контексте работы.

Каждый термин описывайте кратко, ясно и лаконично, избегайте сложных определений. Используйте надежные источники с достоверной информацией: научные статьи, учебники, словари и энциклопедии (для глоссария нужно их использовать). Глоссарий оформляется в виде таблицы(термин – определение), термины располагаются в алфавитном порядке. После определения знаков препинания не ставим. Включать в глоссарий транскрипцию не требуется. Образец оформления глоссария смотри в ***приложении 3***.

## **5. Список сокращений и обозначений**

Список сокращений не является обязательным элементом структуры реферата. Его необходимо включить, если в тексте встречается более пяти специфических сокращений и аббревиатур по направлению исследования. Общепринятые сокращения и обозначения в список не включаются (g, m/sec, pH). Сокращения включаются в список в порядке их упоминания в тексте. Страница со списком сокращений нумеруется, и ее обязательно включают в оглавление. Список состоит из двух колонок, слева пишется сокращение, потом ставится тире, а после него – расшифровка. Знаков препинания в конце нет.

## **6. Введение (Introduction)**

Во введении прописывается тема, цель, актуальность темы. Следует привести историю вопроса, обозначить проблему, указать на связь со смежными областями, дать некоторый комментарий по поводу источников, авторов, их стран, научных или учебных учреждений. Введению обычно выделяется 1-2 страницы.

## **7. Основная часть**

Основная часть включает актуальную информацию о положении дел в описываемой области, даются характеристики работ по теме, излагается содержание статей, по тематике исследования, определяется общее между ними. Уточняются моменты, отличающие мнение различных авторов про проблеме, приводится анализ изученного вопроса. В основной части выделяются разделы и подразделы. Цели и задачи являются вектором для создания названий разделов, подзаголовков, пунктов и др. составных структурных единиц реферата по изучаемым источникам.

Разделы и подразделы указываются в содержании. Важно следить за тем, чтобы не уклоняться от заданной темы и придерживаться заданного объема.

## **8. Заключение (Conclusion)**

В качестве заключения делается резюме, в котором излагаются важные положения и выводы в соответствии с целями и задачами исследований.

## **9. Список использованных источников(References)**

Список литературы должен включать 10-15 источников. Список оформляется на отдельном листе. По ходу работы оформляются сноски на используемые СТБ 7.1-2024 Библиографическая запись. Библиографическое описание: общие требования и правила составления.

## **10. Приложение (Appendix)**

Кроме авторского текста в реферат можно включить приложение – графики, таблицы, фотографии, хотя приложение не является необходимым структурным элементом реферата. Страницы приложения продолжают сквозную нумерацию. Приложение следует за списком используемых источников, в объем реферата не включается.

## 6. ПРИМЕРНЫЙ ПЛАН САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ ДНЕВНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

—

№	Сроки выполнения	Содержание	Формы контроля
1.	Сентябрь	<p>1. Ознакомление с целями, задачами, структурой и содержанием курса. Ознакомление с требованиями, предъявляемыми к разработке и оформлению реферата.</p> <p>2. Подбор литературы для автономного обязательного изучения в соответствии с областью научной деятельности и заданием научного руководителя. Отбор материала для реферирования в соответствии с научными интересами магистранта.</p> <p>3. Проработка первоисточников. Выполнение перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (20 тыс. печатных символов). Формирование словаря терминов и специальной научной лексики.</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала: Artikel. Имя существительное. Прилагательное. Наречие. Числительное. Категории глагола. Многофункциональные глаголы to be; to have; to do.</p> <p>5. Тренировка навыков научного и академического общения по теме: «Представляем себя». (“Self Presentation”, „Darf ich mich vorstellen“, «Permettez-moi de me présenter»).</p>	<p>Аналитический обзор отобранных образцов научной прозы.</p> <p>Собеседование по материалам источников.</p> <p>Выборочная и сплошная проверка перевода.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
2.	Октябрь	<p>1. Отбор и систематизация материала для реферирования.</p> <p>2. Работа с научной литературой для автономного изучения. Перевод оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (35 тыс. печ. символов).</p> <p>3. Формирование словаря глоссария.</p>	<p>Анализ, контроль качества перевода. Собеседование по проработанному материалу.</p> <p>Контроль усвоения лексики.</p>

		<p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по темам: «Простое и сложное предложение». «Виды вопросительных предложений». «Особенности употребления личных форм глагола». «Употребление Simple Tenses. Active /Passive в научной литературе». «Способы перевода страдательных конструкций».</p> <p>5. Тренировка навыков научного и академического общения: «Ветеринарное образование» («Зоотехния в сельском хозяйстве»), “Veterinary Education” (“Zootechny in Agriculture”), „Die tierärztliche Ausbildung“ („Zootechnik in der Landwirtschaft“), «L'éducation vétérinaire»(«Zootechnie à l'agriculture»).</p>	<p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
3.	Ноябрь	<p>1. Работа с иностранной научной литературой для автономного изучения. Отбор и систематизация материала для реферирования.</p> <p>2. Выполнение перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (35 тыс. печ. символов).</p> <p>3. Формирование словаря научной и профессиональной лексики.</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по темам: «Употребление личных форм глагола: Continuous Tenses. Perfect Tenses. Perfect-Continuous Tenses Active/Passive в научной литературе». «Способы перевода страдательных конструкций». «Способы выражения модальности». «Модальные глаголы и их эквиваленты в научной литературе и профессиональном контексте».</p> <p>5. Тренировка навыков социального, научного, академического общения: «Моя профессия» (“My Profession”, „Mein Beruf“, «Ma profession»).</p>	<p>Контроль качества перевода и подготовки первичной документации.</p> <p>Контроль содержания и оформления словаря.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>

4.	Декабрь	<p>1. Работа с научной литературой для автономного обязательного изучения. Информационная обработка текста. Подготовка, систематизация и структурирование материала для реферирования.</p> <p>2. Выполнение перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (30 тыс. печ. символов).</p> <p>3. Систематизация и активизация грамматического материала по теме: «Употребление неличных форм глагола в научно-профессиональном общении (инфinitив, причастие герундий)». Конструкции и обороты с неличными формами глагола. Сравнение -ing форм. Согласование времен. Употребление различных типов условных предложений в научно-профессиональном контексте. Употребление бессоюзных придаточных предложений. Эллиптические предложения.</p> <p>4. Подготовка монологического высказывания по теме «Болезни животных» (“Animal Diseases”, „Krankheiten der Haustiere“, „Les maladies des animaux“).</p> <p>5. Повторение изученного лексико-грамматического материала.</p>	<p>Анализ, контроль качества перевода и подготовки первичной документации. Собеседование по изученному материалу. Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
5.	Январь	<p>1. Работа с научной литературой. Подготовка реферата. Составление плана реферата по материалам перевода оригинальной литературы по тематике исследований.</p> <p>2. Выполнение учебно-исследовательских заданий. Подготовка к лексико-грамматическому тесту по материалу семестра. Работа с научной литературой, тренировка навыков научно-академического общения.</p> <p>3. Подготовка к собеседованию по коммуникативным темам.</p>	<p>Обсуждение вопросов, связанных с подготовкой реферата.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий. Тест.</p> <p>Собеседование по темам.</p>

	6.	Февраль	<p>1. Систематизация, структурирование подготовленного материала по теме исследований. Написание реферата по материалам научных исследований (введение, основная часть).</p> <p>2. Работа с научной литературой. Аннотирование, реферирование научного текста.</p> <p>3. Выполнение заданий по смысловому свертыванию текста. Составление планов, резюме, аннотаций. 3. Формирование словаря научной лексики, глоссария.</p>	<p>Контроль оформления реферата.</p> <p>Контроль выполнения учебных заданий.</p> <p>Собеседование по содержанию словаря.</p>
	7.	Март	<p>1. Систематизация, структурирование подготовленного материала по теме исследований. Написание реферата (завершение основной части, заключительная часть). Письменное оформление реферата в соответствии с требованиями.</p> <p>2. Работа с научной литературой. Выполнение заданий по смысловому свертыванию текста. Аннотирование, реферирование.</p> <p>3. Формирование терминологического словаря.</p>	<p>Индивидуальное собеседование по содержанию реферата.</p> <p>Контроль выполнения учебно-исследовательских заданий.</p>
	8.	Апрель	<p>1. Оформление папки реферата в соответствии с требованиями на бумажном и электронном носителях (Реферат. Аннотация к реферату на русском, белорусском, иностранном языках. Словарь терминов).</p> <p>2. Научный перевод текста по тематике исследований.</p> <p>3. Работа с научной литературой. Выполнение учебно-исследовательских заданий. Устное и письменное краткое изложение отрывков научной прозы, написание статей, тезисов, аннотаций.</p>	<p>Собеседование по содержанию реферата.</p> <p>Контроль оформления отчетной документации.</p> <p>Индивидуальное собеседование по тематике научных исследований обучающихся.</p> <p>Рецензирование реферата.</p> <p>Итоговое собеседование.</p> <p>Допуск к экзамену.</p>

<p><b>9.</b></p> <p>Май</p>	<p>1. Коррекционная работа.</p> <p>2. Подготовка к итоговому лексико-грамматическому тесту. Подготовка к контрольному итоговому переводу, собеседованию по учебному материалу семестра.</p> <p>Коммуникативные темы для итогового собеседования.</p> <p><b>Английский язык:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. “Self-Presentation”</li> <li>2. “Animal Diseases”</li> <li>3. “My Profession”</li> <li>4. “Veterinary Education”</li> <li>5. “My Research Activities”</li> </ul> <p><b>немецкий язык:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. „Darf ich mich vorstellen”</li> <li>2. „Die tierärztliche Ausbildung”</li> <li>3. „Mein Beruf”</li> <li>4. „Krankheiten der Haustiere”</li> <li>5. „Meine wissenschaftliche Arbeit”</li> </ul> <p><b>французский язык:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. «Permettez-moi de me présenter»</li> <li>2. «L'éducation vétérinaire»</li> <li>3. «Ma profession»</li> <li>4. «Les maladies des animaux»</li> <li>5. «Mes activités scientifiques»</li> </ul>	<p>Контроль усвоения лексико-грамматического материала.</p> <p>Контроль навыков информационной обработки текста.</p> <p>Итоговый лексико-грамматический тест.</p> <p>Итоговый контрольный перевод.</p>
	Кандидатский экзамен	

## 7. ПРИМЕРНЫЙ ПЛАН САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ И СОИСКАТЕЛЕЙ

23

№	Сроки выполнения	Содержание	Формы контроля
	Сентябрь	<p>1. Ознакомление с целями, задачами, структурой и содержанием курса. Ознакомление с требованиями, предъявляемыми к содержанию и структуре реферата.</p> <p>2. Подбор литературы для автономного обязательного изучения в соответствии с областью научной деятельности и заданием научного руководителя. Проработка первоисточников. Выполнение перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (примерно 20 тыс. печатных символов).</p> <p>3. Систематизация и активизация грамматического материала: Артикль. Имя существительное. Прилагательное. Наречие. Числительное. Категории глагола. Многофункциональные глаголы to be; to have; to do.</p> <p>4. Тренировка навыков научного и академического общения: «Представляем себя» (“Self-Presentation”, „Darf ich mich vorstellen“, «Permettez-moi de me présenter»).</p>	<p>Собеседование по структуре курса.</p> <p>Аналитический обзор отобранных образцов научной прозы.</p> <p>Собеседование по проработанному материалу.</p> <p>Выборочная и сплошная проверка перевода.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
	Октябрь	<p>1. Подбор материала для реферирования в соответствии с научными интересами магистранта. Проработка первоисточников. Выполнение перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (примерно 35 тыс. печ. символов).</p> <p>2. Формирование словаря научной лексики и терминов.</p>	<p>Анализ источников, контроль выполнения и качества перевода. Собеседование по проработанному материалу.</p> <p>Контроль формирования рабочего словаря.</p>

		<p>3. Тренировка навыков научного и академического общения по темам: «Ветеринарное образование» («Зоотехния в сельском хозяйстве»), “Veterinary Education” (“Zootechny in Agriculture”), „Die tierärztliche Ausbildung“ („Zootechnik in der Landwirtschaft“), «L'éducation vétérinaire» («Zootechnie à l'agriculture»).</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по темам: простое и сложное предложение. Типы вопросительных предложений. Особенности употребления личных форм глагола в научной литературе. Употребление Simple Tenses. Active. Способы перевода страдательных конструкций. Выполнение заданий.</p>	<p>Собеседование по теме.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий.</p>
3.	Ноябрь	<p>1. Работа с научной литературой для автономного обязательного изучения. Выполнение перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (35 тыс. печ. символов).</p> <p>2. Отбор и систематизация материала для реферирования.</p> <p>3. Формирование глоссария.</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по следующим темам: «Простое и сложное предложение». «Особенности употребления личных форм глагола в Continuous Tenses. Perfect Tenses. Perfect-Continuous Tenses». «Active/Passive в научной литературе». «Способы перевода страдательных конструкций». «Способы выражения модальности. Модальные глаголы и их эквиваленты». Подготовка к общению по теме: «Моя профессия» (“My Profession”, „Mein Beruf“, «Ma Profession»).</p>	<p>Контроль качества перевода и подготовки первичной документации.</p> <p>Собеседование по проработанному материалу.</p> <p>Контроль содержания и письменного оформления словаря.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>

4.	Декабрь	<p>1. Работа с научной литературой для автономного обязательного изучения. Выполнение перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (30 тыс. печ. символов).</p> <p>2. Подготовка, систематизация и структурирование, смысловое свертывание текста для реферата.</p> <p>3. Систематизация и активизация грамматического материала по теме: «Употребление неличных форм глагола в научно-профессиональном общении (инфinitив, причастие, герундий)». Конструкции и обороты с неличными формами глагола. Сравнение -ing форм. Согласование времен. Употребление различных типов условных предложений в научно-профессиональном контексте. Употребление бессоюзных придаточных предложений. Эллиптические предложения. Предлоги, союзы, предложные сочетания и союзные слова.</p> <p>Подготовка монологического высказывания по теме «Болезни животных» (“Animal Diseases”, „Krankheiten der Haustiere“, «Les maladies des animaux»).</p>	<p>Анализ, контроль качества перевода и подготовки первичной документации.</p> <p>Собеседование по теме реферата.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Индивидуальное собеседование. Общение по теме.</p>
5.	Январь	<p>1. Учебно-исследовательская работа с научной литературой для автономного обязательного изучения.</p> <p>2. Составление плана реферата по тематике исследований (по материалам перевода оригинальных источников).</p> <p>3. Формирование словаря научных терминов. Работа по усвоению лексических единиц словаря.</p> <p>4. Совершенствование навыков научного перевода, владения грамматическими нормами. Выполнение учебных заданий.</p>	<p>Контроль качества перевода. Собеседование по тематике реферата, по составлению плана. Контроль составления и оформления словаря.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий.</p> <p>Лексико-грамматический тест.</p>

6.	Февраль	<p>1. Учебно-исследовательская работа с научной литературой. Систематизация, структурирование подготовленного материала по теме исследований.</p> <p>2. Подготовка реферата по материалам зарубежных источников (введение, разделы основной части).</p> <p>3. Формирование словаря научной лексики, терминологического словаря. Работа по усвоению лексических единиц словаря.</p>	<p>Контроль перевода.</p> <p>Собеседование по главам реферата.</p> <p>Контроль усвоения единиц словаря научной лексики и терминов.</p>
7.	Март	<p>1. Учебно-исследовательская работа с научной литературой. Структурирование подготовленного материала по теме (завершение основной части, заключительная часть, оформление списка литературы). Письменное оформление реферата в соответствии с требованиями.</p> <p>2. Аннотирование научного текста. Составление аннотации к реферату.</p> <p>3. Формирование глоссария. Усвоение лексических единиц специального словаря терминов.</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала. Анализ лексико-грамматических трудностей.</p> <p>5. Индивидуальная разработка темы «Моя научная работа» («My Research Activities», „Meine wissenschaftliche Arbeit“, «Mes activités scientifiques»).</p>	<p>Контроль написания и оформления реферата.</p> <p>Собеседование по главам реферата и оформлению.</p> <p>Проверка аннотации и ее оформления.</p> <p>Собеседование по содержанию и оформлению словаря.</p> <p>Контроль усвоения языковых и речевых норм.</p> <p>Снятие лексико-грамматических трудностей.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
8.	Апрель	<p>1. Оформление папки реферата в соответствии с требованиями на бумажном и электронном носителях (Реферат. Аннотация к реферату на русском, белорусском, иностранном языках. Словарь – глоссарий).</p> <p>2. Учебно-исследовательская работа с научной литературой. устное и письменное краткое изложение</p>	<p>Собеседование по содержанию реферата.</p> <p>Контроль оформления отчетной документации.</p> <p>Рецензирование реферата.</p>

		отрывков научной прозы, написание статей, тезисов, аннотаций. 4. Презентация темы «Моя научная работа».	Индивидуальное собеседование. Допуск к экзамену.
9.	Май	<p>1. Коррекционная работа.</p> <p>2. Подготовка к итоговому лексико-грамматическому тесту, контрольному итоговому переводу.</p> <p>Коммуникативные темы для итогового собеседования.</p> <p><b>английский язык:</b></p> <p>1. “Self- Presentation”</p> <p>2. “Animal Diseases”</p> <p>3. “My Profession”</p> <p>4. “Veterinary Education”</p> <p>5. “My Research Activities”</p> <p><b>немецкий язык:</b></p> <p>1. „Darf ich mich vorstellen”</p> <p>2. „Die tierärztliche Ausbildung”</p> <p>3. „Mein Beruf”</p> <p>4. „Krankheiten der Haustiere”</p> <p>5. „Meine wissenschaftliche Arbeit”</p> <p><b>французский язык:</b></p> <p>1. «Permettez-moi de me présenter»</p> <p>2. «L'éducation vétérinaire»</p> <p>3. «Ma profession»</p> <p>4. «Les maladies des animaux»</p> <p>5. «Mes activités scientifiques»</p>	<p>Контроль усвоения лексико-грамматического материала.</p> <p>Контроль навыков информационной обработки текста.</p> <p>Итоговый лексико-грамматический тест. Итоговый контрольный перевод.</p>

Кандидатский экзамен

## **Приложение 1**

*Образец оформления титульного листа реферата на русском языке (для всех)*

**МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ «ВИТЕБСКАЯ ОРДЕНА «ЗНАК ПОЧЕТА»  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ ВЕТЕРИНАРНОЙ МЕДИЦИНЫ»**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**РЕФЕРАТ**

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕЛЕНА В КОРМЛЕНИИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ПТИЦЫ**

Исполнитель: **ИВАНОВ И. И.**,

подпись

магистрант (соискатель)

кафедры патологической анатомии и гистологии

Руководитель: **ВИНОГРАДОВ И. А.**, кандидат

подпись

филологических наук, старший преподаватель

кафедры иностранных языков

Витебск  
2025

## **Приложение 1 а**

*Образец оформления титульного листа реферата (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)*

MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD OF THE REPUBLIC  
OF BELARUS

EDUCATIONAL ESTABLISHMENT “VITEBSK STATE ACADEMY  
OF VETERINARY MEDICINE”

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

### **SYNOPSIS**

### **USE OF SELENIUM IN POULTRY NUTRITION**

Made by: **I. I. IVANOV**,

*signature*

Master's degree student

(*Candidate for PhD degree*)

of the Department for

Pathological Anatomy and Histology

Supervisor: **I. A. VINOGRADOV**,

*signature*

PhD in Philological Sciences, Senior Lecturer

of the Department of Foreign Languages

Vitebsk  
2025

## **Приложение 1 б**

*Образец оформления титульного листа реферата (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)*

MINISTERIUM FÜR LANDWIRTSCHAFT UND NAHRUNGSMITTEL

DER REPUBLIK BELARUS

BILDUNGSEINRICHTUNG

„WITEBSKER STAATLICHE AKADEMIE FÜR VETERINÄRMEDIZIN“

LEHRSTUHL FÜR FREMDSPRACHEN

REFERAT

### **ANÄMIE BEI HAUSTIEREN**

Vorbereitet von: **I. I. IWANOV,**

Magistrand (Doktorand)

(*Handzeichen*)

des Lehrstuhls der klinischen Diagnostik

Geprüft von: **P. P. PETROVA,**

Hochschullehrer des Lehrstuhls

(*Handzeichen*)

für Fremdsprachen

Witebsk  
2025

## **Приложение 1с**

*Образец оформления титульного листа реферата (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)*

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'APPROVISIONNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS

ÉTABLISSEMENT DE L'ÉDUCATION «L'ACADEMIE DE MÉDECINE  
VÉTÉRINAIRE  
D'ÉTAT DE VITEBSK»  
LE DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

EXPOSÉ  
**INSTRUMENTS ET APPAREILS UTILISÉS POUR  
LES ANIMAUX DE PHYTOTHÉRAPIE**

Fait par: **I. I. IVANOV,**

*signature*

Etudiant de la magistrature

(Chercheur PhD degré)

du département du diagnostic clinique

Maître-assistant: **Y.I. KRASOUSKAYA**

*signature*

Enseignant du département des langues étrangères

Vitebsk  
2025

## **Приложение 2**

*Образец оформления аннотации (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)*

### **АННОТАЦИЯ**

В реферате рассмотрены вопросы использования селена при выращивании перепелов. Селен занимает особое место среди естественных антиоксидантов, получаемых из корма, и является неотъемлемой частью селено-протеинов, участвующих в регуляции различных физиологических процессов в организме. Установлено, что использование селена способствует ускорению роста сельскохозяйственных перепелов.

Материал может быть полезен для студентов, магистрантов, научных сотрудников, интересующихся вопросами разведения перепелов.

### **АНАТАЦЫЯ**

У рэфераце разгледжаны пытанні выкарыстання селену (Se) пры вырошчванні перапялоў. Селен займае асаблівае месца сярод натуральных антыаксідантаў, якія атрымліваюцца з корму і ўдзельнічаюць у рэгуляцыі розных фізіялагічных працэсаў у арганізме. Устаноўлена, што выкарыстанне селену садзейнічае паскарэнню росту сельскагаспадарчых перапялоў.

Матэрыял можа быць карысны для студэнтаў, магістрантаў, аспірантаў, навуковых супрацоўнікаў, якія цікавяцца пытаннямі развядзення перапялоў.

### **ABSTRACT**

In the synopsis the questions concerning the use of selenium (Se) in rearing of quails were considered. Selenium occupies a special place among natural antioxidants contained in feeds, and presents integral part of selenium proteins involved in the regulation of various physiological processes in the body.

It has been established that the use of selenium promotes the acceleration of the growth of agricultural quails.

The material may be of interest for graduates, MSc students, PhDs and researchers interested in quail breeding issues.

## **Приложение 2а**

### *Образец оформления аннотации (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)*

#### **АННОТАЦИЯ**

Разведение кроликов в Германии приобретает все большее значение. В связи с этим возникает проблема изучения заболеваний кроликов, в частности, болезней крови. Анемии развиваются вследствие нарушения образования или разрушения красных кровяных телец. В состав параметров крови входят эритроциты, гемоглобин, гематокрит, эритроцитарные индексы, ретикулоциты. Различают три вида анемий: гипо-, нормо- и гиперхромная. Причинами развития анемий у домашних животных могут выступать недостаток железа, воспалительные заболевания, поражения костного мозга, разрушение эритроцитов или кровотечение.

#### **АНАТАЦЫЯ**

Развядзенне трусоў ў Германіі набывае ўсё большае значэнне. У сувязі з гэтым узнікае праблема вывучэння захворванняў трусоў, у прыватнасці хвароб крыві. Анеміі развіваюцца з прычыны парушэння стварэння або разбурэння чырвоных кровяных цэльцаў. У склад параметраў крыві ўваходзяць эрытрацыты, гемаглабін, гематакрит, эрытракритарныя індэкссы, рэцыкулацыты. Адрозніваюць трох відаў анемій: гіпа-, норма- і гіперхромная. Прычынамі развіцця анемій у хатніх жывёл могуць выступаць недахоп жалеза, запаленчыя захворванні, паражэнне касцявога мозгу, разбурэнне эрытрацытаў ці крывацёк.

#### **ABSTRAKT**

Gewinnt die Kaninchenzucht in Deutschland eine große Bedeutung. In diesem Zusammenhang entsteht das Problem, die Krankheit bei Kaninchen zu untersuchen, insbesondere Erkrankungen des Blutes. Anämie entwickelt sich als Folge von Verletzungen des Gerichts oder der Zerstörung von roten Blutkörperchen. Die Blutzusammensetzungspараметр umfassen rote Blutkörperchen, Hämoglobin, Hämatokrit, roten Blutzellindizes, Retikulozyten. Es gibt drei Arten von Anämie: hypo-, normo- und hyperchromic. Auch die Entwicklung von Anämie bei Haustieren können Eisenmangel, entzündliche Erkrankungen, Knochenmarkversagen, Zerstörung von roten Blutkörperchen oder Blutungen verursachen.

## **Приложение 2 б**

### *Образец оформления аннотации (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)*

#### **АННОТАЦИЯ**

В последние годы в европейских странах из соображений экологической безопасности запрещено использование кормовых антибиотиков в качестве стимуляторов откорма животных и средств профилактики неинфекционных желудочно-кишечных заболеваний. В результате этого резко возрос интерес к пробиотикам, так как дальнейший приоритет отдается программам по исследованию и внедрению результатов разработок экологически безопасных терапевтических и профилактических средств.

#### **АННАТАЦІЯ**

У апошнія гады ў еўрапейскіх краінах з меркаванняў экалагічнай бяспекі забаронена выкарыстанне кармавых антыбіётыкаў у якасці стымулятараў адкорму жывёл і сродкаў прафілактыкі неінфекцыйных страўнікава-кішачных захворванняў. У выніку гэтага рэзка ўзрасла цікавасць да прабіётыкаў, так як дальнейшы прыярытэт аддаецца праграммам па даследаванні і ўкараненню вынікаў распрацовак экалагічна бяспечных тэрапеўтычных і прафілактычных сродкаў.

#### **ABSTRACT**

Au cours des dernières années, les pays européens pour des raisons de sécurité de l'environnement interdit l'utilisation d'antibiotiques comme stimulants d'alimentation d'engraissement des animaux et la prévention des maladies gastro-intestinales non transmissibles. En raison de l'intérêt fortement augmenté en probiotiques, comme une nouvelle priorité est donnée à des programmes de recherche et la mise en œuvre des résultats de développement respectueux de l'environnement de médicaments thérapeutiques et préventifs.

## **Приложение 3**

*Образец оформления словаря-глоссария (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)*

### **GLOSSARY**

#	<b>Term</b>	<b>Definition</b>
1	Anemia	a decrease of hemoglobin content and / or a decrease in the number of red blood cells per unit volume of blood, leading to a decrease in the supply of oxygen to tissues
2	Autopsy	a surgical procedure that consists of a thorough examination of a corpse by autopsy in order to determine the cause, manner of death, or evaluate any disease or injury that may be present for research or educational purposes
3	Blood serum	blood plasma with separated fibrinogen
4	Broiler chicken	an early hybrid of meat chickens, other types of poultry, obtained by interbreeding (heterosis)
5	Diagnosis	the process of establishing a diagnosis, that is, a conclusion about the nature of the disease and the patient's condition
6	Diet	quantity and composition of food or feed for a certain period of time
7	Drug	substance or mixture of substances of synthetic or natural origin in the dosage form used for the prevention, diagnosis and treatment of diseases
8	Egg shell	upper cover of bird eggs, consisting of 95% calcium carbonate

## **Приложение 3 а**

*Образец оформления словаря-глоссария (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)*

### **GLOSSAR**

<b>№</b>	<b>der Begriff</b>	<b>die Definition</b>
1	Antiparasitäre Therapie	ist jene Maßnahmen, die entweder eine Schädigung oder eine Abtötung von Parasiten am oder im Wirt und somit eine Heilung parasitärer Erkrankungen bewirkt
2	Avermectine	sind eine Gruppe von Neurotoxinen, die als Endprodukte der Fermentation des „Strahlenpilzes“ <i>Streptomyces avermitilis</i> entstehen. In manchen Fällen werden die Fermentationsprodukte anschließend chemisch behandelt; dabei entstehen sogenannte halbsynthetische Avermectine
3	Ivermectin	ist ein Arzneistoff, der gegen Ektoparasiten (Läuse, Milben, Zecken) und Endoparasiten vor allem Fadenwürmer (Nematoden) eingesetzt wird. Chemisch gesehen handelt es sich um ein Gemisch zweier sehr ähnlicher halbsynthetischer chemischer Verbindungen aus der Gruppe der Avermectine
4	Fehlwirt	ist Mensch oder Tier, in dem sich ein Parasit nicht weiterentwickeln kann
5	Stamm	ist in der biologischen Systematik eine hierarchische Rangstufe der Taxonomie. Bei Eukaryoten (Lebewesen, deren Zellen einen Zellkern haben) ist jeder Stamm einem Reich untergeordnet

## **Приложение 3 б**

*Образец оформления словаря-глоссария (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)*

### **GLOSSAIRE**

<b>№</b>	<b>Terme / phrase</b>	<b>Définition</b>
1	Alimentation	ce qui entretient la vie d'un organisme en lui procurant des substances à assimiler (alimentation, subsistance)
2	Antibiotique	substance chimique produite par des micro-organismes et capable de tuer les bactéries et les microbes
3	Engrissement	action d'engraisser (les animaux) ; son résultat
4	Environnement	ensemble des conditions naturelles qui peuvent agir sur les organismes vivants et les activités humaines
5	Non transmissible	qui ne peut se transmettre, ou se transfère
6	Prévention	ensemble de mesures préventives contre certains risques
7	Préventif	qui prévient la maladie
8	Probiotique	désignant une substance qui stimule la croissance des micro-organismes, notamment ceux ayant des propriétés bénéfiques (comme ceux de la flore intestinale)
9	Stimulant	qui augmente l'activité physique ou psychique, les fonctions organiques

**Words and word-combinations for summarizing and rendering information**

1. **Введение** – introduction
2. Данная статья – the present paper
3. Статья посвящена... – the article is devoted to
4. Представляет исследования по... – presents a study on
5. Статья называется – the title of the paper is
6. Статья написана... – the paper is written by
7. Подать тезисы на конференцию – to submit a conference abstract
8. Статья была опубликована в журнале..., в номере... от ... – the article was published in the journal ..., in the issue... of
9. Тема – the theme
10. Исследования посвящены проблеме – the research deals with the problem of
11. Цель – the purpose, the objective
12. Целью данного исследования является – the purpose of the research is
13. Целью было определить – the objective was to determine
14. Проблемы, связанные с – the problems related to
15. **Обсуждение, дискуссия** – discussion
16. В основной части – **in the main part**
17. В данной главе мы видим, что... – in this chapter we find that...
18. Автор указывает, что... – the author points out that...
19. Это указывает на то, что – this indicates that...
20. Важно сравнить результаты (мнения) – it is important to compare the results (opinions)
21. В работе описывается – the work outlines
22. Основной принцип – the main principle
23. В своем исследовании автор определяет, что... – in the paper the author defines that...
24. Во второй части дается определение – part II presents the definition
25. Эта глава включает краткое изложение – the chapter includes a summary
26. Comprehensive review is provided – дается всесторонний обзор
27. Это вносит существенный вклад в понимание – it makes a significant contribution to the understanding
28. В главе приводятся данные о ... – the chapter provides data on ...
29. **Заключение, выводы** – conclusion
30. В результате – as a result
31. Результаты исследования показывают – findings show
32. Заключение логично – the conclusion is logical
33. В заключительной главе говорится, что ... – the final chapter states that..
34. Мы пришли к выводу, что... – we came to the conclusion that...
35. Таким образом – thus
36. Однако, тем не менее – however

## **Литература**

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – Москва : Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Академик // Справочно-информационный портал. – URL: <https://translate.academic.ru> (дата обращения: 30.05.2024).
3. Гальчук, Л. М. Speaking activities on Academic English For Master's Degree and Postgraduate Studies = Английский язык в научной среде : практикум устной речи : учебное пособие / Л. М. Гальчук. – 2-е изд. – Москва : Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2017. – 80 с.
4. Климова, И. И. Academic and Professional English. Exam Preparation Textbook for Postgraduate Students of Economics / И. И. Климова, А. Ю. Широких, Д. Г. Васьбиева. – Москва : КноРус, 2021. – 186 с.
5. Нелюбин, Л.Л. Толковый переводоведческий словарь / Л.Л. Нелюбин. – Москва: Флинта, 2016. – 320 с. – URL:<https://www.ibooks.ru/bookshelf/23558/reading> (дата обращения: 21.09.2024).
6. Ожегов, С. Н. Словарь русского языка : около 57000 слов / С. Н. Ожегов ; под редакцией Н.Ю. Шведовой. – 20-е изд., стер. – Москва : Русский язык, 1989. – 750 с.
7. Слепович, В.С. Пособие по английскому академическому письму и говорению = Academic Writing and Speaking Course Pack / В.С. Слепович, О.И. Вашкевич, Г.К. Мась; под редакцией В.С. Слеповича. – Минск : ТетраСистемс, 2012. – 176 с.
8. Об утверждении программ-минимумов кандидатских экзаменов и дифференцированного зачета по общеобразовательным дисциплинам : постановление Министерства образования Республики Беларусь 03.08.2022 № 223. – URL: <https://www.adu.by/in-yaz-progr-min-VAK>(дата обращения: 20.09.2024).
9. Collins Online Dictionary. – URL: <https://www.collinsdictionary.com> (date of access: 21.09.2024).

Учебное издание

**Картунова Алла Ильинична**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.  
КАК ПОДГОТОВИТЬСЯ К КАНДИДАТСКОМУ  
ЭКЗАМЕНУ**

Методические указания

Ответственный за выпуск Т. Н. Крученкова  
Технический редактор Е. А. Алисейко  
Компьютерный набор А. И. Картунова  
Компьютерная верстка Т. А. Никитенко  
Корректор Е. В. Морозова

Подписано в печать 31.01.2025. Формат 60×84 1/16.  
Бумага офсетная. Ризография.  
Усл. печ. л. 2,5. Уч.-изд. л. 1,62. Тираж 50 экз. Заказ 2544.

Издатель: учреждение образования «Витебская ордена «Знак Почета»  
государственная академия ветеринарной медицины». Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,  
распространителя печатных изданий № 1/ 362 от 13.06.2014.  
Ул. 1-я Доватора, 7/11, 210026, г. Витебск.  
Тел.: (0212) 48-17-70.  
E-mail: [rio@vsavm.by](mailto:rio@vsavm.by)  
<http://www.vsavm.by>